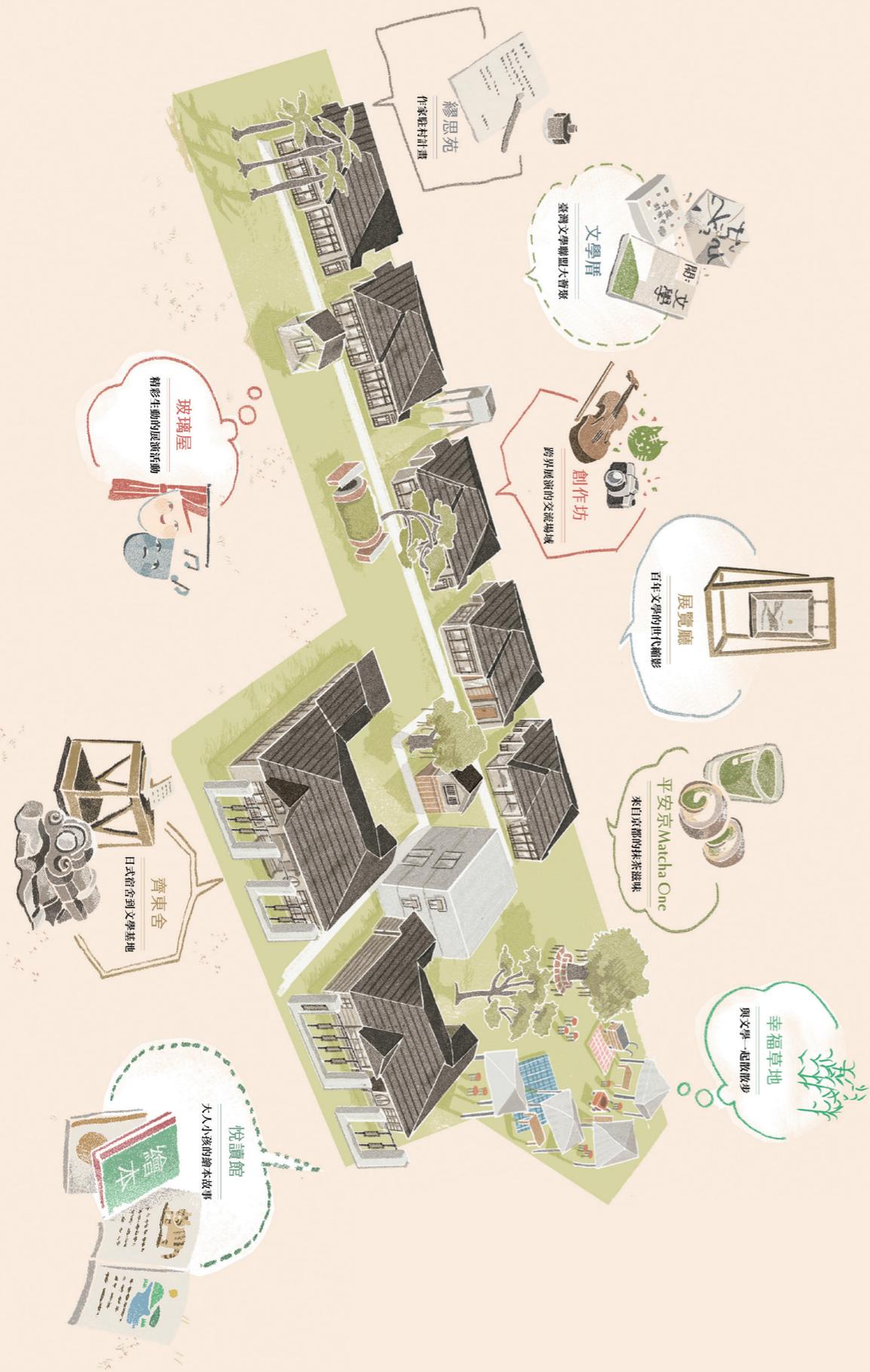


臺灣文學基地全區有 7 棟歷史建築，是臺北市內最大日式宿舍群。



# 建築修復 書寫「歷史的未來」

## ——訪孫啟榕、許伯元建築師

### Architecture Conservation as Writing for Historical Future

| 臺灣文學基地新登場

| Taiwan Literature Base  
Grand Opening

Text by 謝昀軒 (特約撰述)  
Photography by 楊雅淳

臺灣文學基地前身的「日式宿舍群」為日治時代晚期的文官宿舍，戰後，國民政府沿用此區作為中央政府官員宿舍，基地內的歷史建築，2006 年正式劃入「臺北市中正區齊東街保存區及聚落風貌保存特定專用區」，由孫啟榕與許伯元兩位建築師先後完成分區修復。究竟建築師要如何透過修復，給予歷史新的生命，展開其當代意義，成為文學與生活的書寫場域呢？



許伯元 (左)、孫啟榕 (右)。

回顧齊東街日式宿舍群保存歷史，社區居民珍惜此地生態，希望保存老樹、維持既往的生活感，進而才意識保存老房子的重要性。當年，臺北市文化局正著手規劃日式宿舍及老樹保存，部分臺灣銀行管理的日式宿舍遭土地捐客收購、推毀，轉手賣給建設公司，開發起高樓。此一突發事件撼動市府與社區，成為雙方更堅定走向聚落保存重要的轉捩點。此後，臺北市文化局下令緊急加固歷史房舍，並於齊東街巷口設置保全岡亭（現保留於齊東街 53 巷 10 號日式宿舍旁綠地上），直接挺向前線管理，遏止其他日式宿舍遭遇破壞。

### 兩個建築師 兩種不同的修復觀點與實踐

2011 年，臺北市文化局委託孫啟榕優先修復保存狀況較為良好的濟南路二段 25、27 號日式宿舍，也就是臺文基的前身，同樣由臺文館 2014 年起營運的「齊東詩舍」。兩棟形式、尺寸相仿的歷史建築，考量未來作為公共場域，採取不同的修復策略：25 號單元秉持「最大保存、現地復原」原則，房舍原汁原味修復再現；27 號單元另依「維持舊觀、內部彈性」原則，保留既有建築構造與外觀，調整部分格局（如座敷下挖、揭開天花展示內層木構屋頂），成為更適合舉辦大眾活動的空間。

2015 年，臺北市文化局再委託許伯元修復齊東街 53 巷 2、4、6、8、10 號日式宿舍。這 5 棟日式宿舍尺寸較小，連成一排，當時的保存狀況幾乎瀕危。基此，修復計畫主要遵循兩個原則：一、保留居住痕跡，留存不同時期入住者的生活空間及文化特質，包括因應不同民族生活習慣而發生增建或改建的部分。二、盡可能修復、補強現場遺留的建築構造。針對佚失、坍塌而無法復原的部分，呼應過去的建築形式，適度引進玻璃、金屬等當代建材與修繕技術，將原本著重隱私的 5 件住宅，轉化為擁有通透感和多元用途的公共空間。

許伯元敘述，5 棟日式宿舍中，2 號單元因曾有棚架遮蓋保護、原樣保存最完整，修復為原貌；其餘 4、6、8、10 號單元，大致可見隨著門牌號碼漸增，修復後的空間型態也愈加透明開放。此外，利用日式宅邸靠近街道，前院小、後院大的特質，在 5

棟日式宿舍後方搭起木平臺與通用坡道，讓室內活動得以延展至戶外，也順勢處理設備管線和日式宿舍因架高而抬升的高度差。

兩位建築師表示，一般文化資產修繕時，若未確定進駐計畫，他們能做的是盡量留予建築最大使用彈性。如今，即將由臺文館啟動「臺灣文學基地」營運計畫，後續考驗設計者與經營者的，會是園區內的機能調配和空間管理。舉例來說，硬體方面，宿舍之間的連通或區隔設計，會影響園區內的開放時段與營運計畫。軟體方面，引述孫啟榕直言「歷史建築要好，需要靠週邊附屬設施支援它」。增設附屬空間構造有機會改善整體環境，收納服務設施，讓歷史建築內部不會過度負載；最重要的是，園區能挪出支援志工需求的空間（如休息、更衣、培訓的地方），才能更蓬勃地發展、累積、傳遞和延續基地內的文化能量。

### 為什麼要保存歷史建築？

確認文化資產的未來計畫，總是需要審慎調適又從長計議的漫長過程。那麼，追溯最根本的問題意識：「為什麼要保存歷史建築與日式宿舍？」



- 1 修復對建築師來說，常常比新建還辛苦，一磚一瓦都是努力。
- 2 原濟南路二段 25、27 號是保存相當完整的日式宿舍。從建築的式樣，就能知道，這是給階級相當高的公務員所居住的。
- 3 透過玻璃通透的使用，可以清楚的知道日式建築構成的元素。

許伯元坦白地表示，早期許多觀念認為日式宿舍是沒有保存價值的。因其既非深宮大院、又無雕梁畫棟，建築本身存在即代表著日本人過去治理臺灣、在臺灣生活的歷史事實，加上工法相似、建築數量多，近一、二十年間日式宿舍已大量消失。

這些年來，日式宿舍保存後的發展，始終也是各方觀點爭論的核心。然而，「齊東街日式宿舍群」以聚落簇群的方式保存，幾乎為這一系列的辯證展示出另一種可能：不受限於單點建築物內部空間與歷史保存，群集保存的日式宿舍能保留其周遭場域的都市尺度感與生活氛圍，延續從日治時代、國民政府來臺至今疊加的故事與共同記憶。

孫啟榕補充，「建築，是不會說謊的歷史書寫」。建築留下的每道痕跡都在告訴修復者曾發生的事，而擁有建築技術的人總能鉅細考證、解讀疊合於建築上的歷史印記。事實上，努力爭取文化資產保存最深切的動機，除了如實呈現修復時發掘的實情，是孫啟榕建築師相信「傳承」的重要。他說，「文化資產是真正的時空膠囊，那些尚未解開的歷史謎題，當遇上有能力解密的年輕世代，非常有機會更進一步提出嶄新的歷史洞察。」

許伯元接著說，社會中這麼多元的意識形態，集結成臺灣。由臺灣文學館接手經營，確實是巧妙的安排，其中的挑戰，與建築師修復房子所面對的課題類似：既存（甚至疊加）的族群、意識與文化觀點，該如何以共融的方式呈現？比如，國立臺灣文學館集結清領、日治、戰後及當代的文學作品，共同展示在日式建築裡，其中就有許多大眾能感受同理或者深度辯論的元素。文學與建築同樣蘊藏著多元的文化內容，策畫本身即存有異質的衝突。

總體來說，建築生命的延續，將是另一番文化蘊育與溝通的考驗。面對新的社會結構、新的改變，兩位建築師選擇努力付出自身所學，為城市實體場域留下證據和空白，讓下一世代的年輕人有理由重回現場，透過感知、思考、發揮所能，繼續以行動書寫「歷史的未來」，恰巧呼應臺文基的營運方針，讓空間成為交流的所在，用不同形式的創作，書寫生活。

### 孫啟榕建築師

淡江大學建築學系學士，國立成功大學建築研究所設計組碩士，現任中國科技大學建築系講師、孫啟榕建築師事務所主持人、建築改革社執筆。研究領域為都市設計、建築設計及理論研究。專長為環境規劃理論及實務、形象分析、規範理論及都市及建築設計實務操作，曾參與臺北市諸多老屋修復與文化資產保存案例。

### 許伯元建築師

國立成功大學建築學系，美國麻省理工學院建築碩士，榮獲 2017 第 15 屆中華民國傑出建築師獎，現任許伯元建築師事務所負責人、國立臺灣科技大學建築系兼任教授。長期投入古蹟修復與再利用工作，曾參與黃金博物館、四四南村、西門市場、華山創意文化園區紅樓區、幸町日式宿舍「文房」案例，榮獲許多獎項。

| 臺灣文學基地新登場

| Taiwan Literature Base  
Grand Opening

# 出版人的理想與夢

## The Ideal Dream of a Publisher



Text by 周得豪、侯欣妘、張琬琳（玉山社經營團隊）  
Image by 臺灣文學基地

臺灣文學基地園區內一共有三個防空洞，插畫家高妍以此延伸，設計虛擬代言人——「齊齊」與「阿飛」在此相遇。

由臺灣文學館委託營運的臺灣文學基地（以下簡稱臺文基），是玉山社從圖書出版跨足文化場館經營的新里程碑。玉山社從 1995 年創立以來，便期許以出版的力量，發掘臺灣文化的美好。從出版到營運園區，結合文學和文化領域，以尊重臺文基既有的歷史、空間與特質為前提，玉山社將為臺文基帶來什麼樣的火花，就讓我們一起期待。